

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

一九九九年五月三十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Portaria n.º 247/99/M

de 7 de Junho

A Sociedade «Restaurante Caçarola, Limitada», tem desenvolvido actividades significativas no sector do turismo do Território.

Considerando o espírito de iniciativa e a disponibilidade sempre manifestadas na colaboração com a Administração de Macau em acções de promoção do Território na organização de inúmeros eventos de cariz turístico-cultural;

Reconhecendo a actividade da Sociedade «Restaurante Caçarola, Limitada» em prol do fomento de actividades turísticas em Macau;

Considerando, assim, que a capacidade empresarial desta sociedade tem vindo a contribuir de forma relevante para o desenvolvimento turístico do Território;

Considerando o prestígio alcançado por esta sociedade, que deve ser apontado como exemplo junto do sector do turismo;

Considerando, finalmente, que esta cidade deve à Sociedade «Restaurante Caçarola, Limitada» um grande esforço na dignificação da sua imagem e das suas gentes como destino turístico de qualidade;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo da alínea f) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida à Sociedade «Restaurante Caçarola, Limitada» a Medalha de Mérito Turístico.

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 248/99/M

de 7 de Junho

O Restaurante Long Kei, durante os seus cerca de 50 anos ao serviço do turismo de Macau contribuiu, de forma inequívoca, para deixar esta cidade associada a uma imagem de grande acolhimento e simpatia junto de todos quantos residentes e turistas tiveram o prazer de o frequentar.

Considerando a excepcional qualidade do seu serviço, que soube transformar numa verdadeira arte de receber;

訓令 第 247/99/M 號

六月七日

Restaurante Caçarola, Limitada 公司一直在本地旅遊業發展業務。

它一直積極與澳門政府合作，協助本地區推廣及組織旅遊文化活動。

鑒於 Restaurante Caçarola, Limitada 公司的業務能促進澳門的旅遊活動。

該公司的商業活動對推廣本地旅遊業有重大貢獻。

鑒於該公司所取得的成就，可視為旅遊業的典範。

又鑒於 Restaurante Caçarola, Limitada 公司在推廣澳門成為優質旅遊終點站方面不遺餘力，值得嘉許。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第五條第二款 f 項規定，授予 Restaurante Caçarola, Limitada 公司旅遊功績勳章。

一九九九年五月三十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 248/99/M 號

六月七日

龍記酒家五十年來一直對澳門旅遊業有顯著貢獻，在本地或外地顧客心目中留下澳門好客及友善的形象。

它服務優良，且懂得將服務變成真正的接待藝術。

Considerando a sua capacidade de personalizar a atenção que dispensa aos visitantes, deixando-os vivamente bem impressionados com a gastronomia que Macau tem para oferecer;

Considerando que todas estas qualidades constituem um modelo a seguir por todos os serviços de restauração como factores impulsionadores do turismo em Macau;

Considerando, finalmente, que esta cidade deve ao Restaurante Long Kei um grande esforço na dignificação da sua imagem e das suas gentes como destino turístico de qualidade;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo da alínea f) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida ao Restaurante Long Kei a Medalha de Mérito Turístico.

Governo de Macau, aos 31 de Maio de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 249/99/M

de 7 de Junho

Natural de Macau, o arquitecto Carlos Alberto dos Santos Marreiros, quer pela actividade profissional que tem desempenhado quer pela importante intervenção que tem tido ao nível cívico, é uma importante e prestigiada figura pública do Território.

Considerando o mérito, a dedicação e o zelo com que tem exercido a sua actividade profissional liberal, bem como ao serviço da Administração, nomeadamente no âmbito do Instituto Cultural, de que foi presidente;

Reconhecendo o inequívoco valor da sua obra plástica, bem como o papel desempenhado como dirigente e conselheiro de várias associações culturais do Território, ou como membro, entre outras, da Comissão de Defesa do Património e do Conselho de Cultura;

Considerando o empenhamento e a dedicação com que o arquitecto Carlos Marreiros tem participado na vida político-social de Macau, quer ao nível da Associação Macau Sempre ou da Santa Casa da Misericórdia, instituições de que é actualmente presidente;

Reconhecendo o mérito global da sua intensa e contínua actividade profissional e cívica para a valorização e para o prestígio do território de Macau e das suas instituições;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida ao arquitecto Carlos Alberto dos Santos Marreiros a Medalha de Valor.

It向顧客提供殷勤的服務，使顧客對澳門美食留下深刻印象。

鑒於這些特質可作為整個飲食界的模楷，以推廣澳門的旅遊業。

又鑒於龍記酒家在推廣澳門成為優質旅遊終點站方面不遺餘力，值得嘉許。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第五條第二款 f 項規定，授予龍記酒家旅遊功績勳章。

一九九九年五月三十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 249/99/M 號

六月七日

馬若龍建築師生於澳門，不僅事業有成，在公民事務上亦積極參與，是本澳知名的重要公眾人物。

鑒於他在從事自由職業，以至行政當局職務，尤其是擔任文化學會主席期間，態度投入、工作熱誠、功績卓著。

又鑒於他的藝術創作，以及他在澳門不同文化團體擔任領導及顧問，或作為文物保護委員會及文化委員會成員表現出無可置疑的價值。

鑒於馬若龍建築師在參與社會和政治事務上表現努力，態度投入，不僅參與「根在澳門」的表現如此，在現任主席的仁慈堂也一樣。

鑒於他在職業和公民事務上堅持不懈的工作，功績卓越，有助提升澳門及有關機構的聲譽。

基此，總督行使九月三日第 42/82/M 號法令第七條賦予的權限，下令：

獨一條——根據九月三日第 42/82/M 號法令第二條之規定，授予馬若龍建築師英勇勳章。